

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма «Середня освіта (англійська мова і
література)»

Спеціальність № 014 Середня освіта (за предметними
спеціальностями)

Спеціалізація № 014.021 Англійська мова і література

Галузь знань 01 Освіта/Педагогіка

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Друга іноземна мова (французька)
Викладач (-і)	Бігун Ольга Альбертівна Білас Андрій Андрійович Воронько Галина Михайлівна
Контактний телефон викладача	0342 59-60-81
E-mail викладача	olga.bigun@pnu.edu.ua andriy.bilas@pnu.edu.ua halyna.voronko@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний
Обсяг дисципліни	30 кредитів ЄКТС, 900 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Згідно з графіком контролю самостійної роботи
2. Анотація до навчальної дисципліни	
<p>Курс «Друга іноземна мова (французька)» призначений для студентів факультету іноземних мов 1-го (бакалаврського) рівня спеціальності 014.02 Середня освіта (Мова і література(англійська)). У ході вивчення дисципліни студенти отримують, закріплюють і вдосконалюють знання і вміння з усіх видів мовленнєвої діяльності, як письмової, так і усної, в рамках літературної норми. Даний курс спрямований на забезпечення всебічної підготовки бакалаврів та на забезпечення подальшого професійно орієнтованого удосконалення володіння цією мовою. Основними організаційними формами навчання є практичні заняття. На практичних заняттях розглядаються теми курсу як у вигляді дискусій, так і у формі доповідей та презентацій студентів. Курс викладається французькою мовою.</p>	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
<p>Мета полягає в опануванні такого рівня знань, умінь та навичок, який забезпечує необхідну для фахівця комунікативну спроможність у сферах професійного та побутово-ситуативного спілкування в усній та письмовій формах.</p> <p>Цілі: Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мов, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань, що відповідає рівням А1 – В1 згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.</p>	
4. Програмні компетентності	
<p><u>Загальні компетентності:</u></p> <p>ЗК.2. Соціальна компетентність: Здатність до міжособистісної взаємодії, роботи в команді, спілкування з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ЗК.3. Культурна компетентність: Здатність виявляти повагу та цінувати українську національну культуру, багатоманітність і мультикультурність у суспільстві; здатність до вираження національної культурної ідентичності творчого самовираження.</p> <p><u>Фахові компетентності:</u></p> <p>ФК.1. Мовно-комунікативна компетентність: Здатність забезпечувати навчання учнів іноземній мові та спілкуватися іноземною мовою у професійному колі; здатність формувати і розвивати в учнів іншомовну комунікативну та міжкультурну компетентності.</p> <p>ФК.2. Предметно-методична компетентність: Здатність моделювати зміст навчання відповідно до обов'язкових результатів навчання учнів; здатність формувати та розвивати в учнів ключові компетентності та уміння, спільні для всіх компетентностей; здатність здійснювати інтегроване навчання учнів; здатність добирати і використовувати сучасні та ефективні методики і технології</p>	

навчання, виховання і розвитку учнів; здатність розвивати в учнів критичне мислення; здатність здійснювати оцінювання та моніторинг результатів навчання учнів на засадах компетентнісного підходу; здатність формувати ціннісні ставлення в учнів.

ФК.14. Компетентність навчання впродовж життя: Здатність визначати умови та ресурси власного професійного розвитку впродовж життя; здатність взаємодіяти з іншими вчителями на засадах партнерства та підтримки.

ФК.15. Рефлексивна компетентність: Здатність здійснювати моніторинг власної навчальної/педагогічної діяльності і визначати індивідуальні навчальні/професійні потреби.

5. Програмні результати навчання

ПРН.2. Вільно спілкуватися державною та/або іноземною мовами усно і письмово з колегами, представниками інших професійних груп, культур і релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо для вирішення завдань у навчальній і професійній діяльності

ПРН.5. Використовувати іноземні мови (англійську або французьку) в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя та розвитку іншомовної комунікативної і міжкультурної компетентностей в учнів.

ПРН.7. Знати норми рідної та іноземної літературної мови, принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів, вміти їх застосовувати у практичній діяльності вчителя іноземних мов і англійської літератури.

ПРН.8. Знати і розуміти систему мови, культуру країни мова якої вивчається, історію англійської літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності вчителя іноземних мов і англійської літератури.

ПРН.9. Аналізувати структурні одиниці рідної та іноземних мов. визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси що їх зумовлюють.

ПРН.11. Ефективно працювати з інформацією: збирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, впорядковувати, класифікувати, систематизувати, критично аналізувати й інтерпретувати її та застосовувати дані, дотримуючись норм академічної доброчесності.

ПРН.16. Критично осмислювати основні теорії, принципи, методи, поняття та концепції обраної освітньої спеціальності/спеціалізації, вміти застосовувати їх у навчальній і професійній діяльності.

ПРН.19. Організувати процес свого подальшого навчання й самоосвіти із значним ступенем автономності для оволодіння сучасними знаннями.

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	
практичні	310
самостійна робота	590

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий
III – VIII-й	014 Середня освіта	II – IV-й	нормативний

Тематика навчальної дисципліни

Тема	кількість год.		
	лекції	заняття	сам. роб.
Тема 1. Faisons connaissance. Présentation. Premier contact.		12	20
Тема 2. Famille.		14	30

Тема 3. Personnalité et apparence.		18	22
Тема 4. Ma vie estudiantine .		16	22
Тема 5. Logement.		14	24
Тема 6. Loisir.		12	20
Тема 7. Vacances.		12	18
Тема 8. Fêtes et traditions.		16	22
Тема 9. En ville.		14	20
Тема 10. Voyage.		10	18
Тема 11. France.		14	22
Тема 12. Francophonie.		10	21
Тема 13. Temps. Météo.		10	19
Тема 14. Compréhension écrite (individuelle)		-	28
Тема 15. Magasin.		14	20
Тема 16. Repas.		12	18
Тема 17. Assistance médicale.		12	18
Тема 18. Domaine culture.		8	26
Тема 19. Compréhension écrite (individuelle)		-	30
Тема 20. Vivre ensemble. Sous le même toit. A table.		16	20
Тема 21. Au travail. Ça va les études ? A chacun son métier.		14	20
Тема 22. Faites passer le message. C'est d'actualité. Tous en ligne.		12	22
Тема 23. Entre nous... C'est de famille. Affaires de coeur.		10	18
Тема 24. A l'horizon. Bon voyage ! Bonne route !		12	16
Тема 25. Du nécessaire au superflu. Consommer et jeter. A loisir.		8	20
Тема 26. Tous citoyens. Engageons-nous ! Rendre justice.		8	18
Тема 27. Perles de culture. L'amour de l'art. La belle Histoire.		10	20
Тема 28. Ainsi va le monde ! Vivre l'Europe. Si loin, si proches.		4	18
ЗАГ.:		310	590

7. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Види контролю: поточний (усне/письмове опитування на практичному занятті); тематичний – контрольні роботи, переклад, творчі роботи); підсумковий (залік, екзамен).</p> <p>Розподіл балів за семестр <i>Приклад для заліку</i></p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Контроль</td> <td>Аудито</td> <td>Самості</td> <td>Підсумко</td> <td>Всього</td> </tr> </table>	Контроль	Аудито	Самості	Підсумко	Всього
Контроль	Аудито	Самості	Підсумко	Всього		

		рна робота	йна робота	вий тест (залік)	
	Ваговий коефіцієнт	10	4		
	Максимальна к-ть балів	50	20	30	100
<i>Приклад для екзамену</i>					
	Контроль	Аудиторна робота	Самостійна робота	Підсумковий тест (екзамен)	Всього
	Ваговий коефіцієнт	6	4		
	Максимальна к-ть балів	30	20	50	100
Вимоги до письмових робіт	Письмова робота має бути виконана і направлена для перевірки вчасно, в зазначений час. При оцінюванні контрольної роботи враховується: рівень опрацювання теми, повнота її розкриття; самостійність, оригінальність в опрацюванні матеріалу.				
Практичні заняття	<p>Усне опитування реалізує поточний облік успішності студентів на основі п'ятибальної шкали оцінок за виконання того чи іншого виду завдання:</p> <p>5 балів – Студент вільно володіє навчальним матеріалом; висловлює свої думки; творчо виконує індивідуальні та колективні завдання; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань; вільно використовує нові інформаційні технології для поповнення власних знань; комунікативні уміння та навички сформовані на високому рівні; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання і оцінити результати власної практичної діяльності; виконує завдання, не передбачені навчальною програмою; вільно використовує знання для розв'язання поставлених перед ним завдань.</p> <p>4 бали – Студент вільно володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні граматичні помилки у порівняннях, формулюванні висновків, застосуванні теоретичних знань на практиці; за зразком самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою; має стійкі навички виконання завдань.</p> <p>3 бали – Студент володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно; на рівні запам'ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків; знайомий з основними поняттями навчального матеріалу; комунікативні уміння та навички сформовані частково; під час відповіді допускаються суттєві граматичні помилки; має елементарні нестійкі навички виконання завдань; планує та виконує частину завдань за допомогою викладача.</p>				

	<p>2 бали – У студента не сформовані комунікативні уміння та навички; студент допускає велику кількість граматичних помилок, що ускладнює розуміння; студент не володіє навчальним матеріалом; виконує лише елементарні завдання, потребує постійної допомоги викладача.</p>								
Умови допуску до підсумкового контролю	<p>При виставленні допуску до заліку (максимум 70 балів) чи до іспиту (максимум 50 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час аудиторних годин, при виконанні завдань для самостійної роботи, а також бали письмових робіт. Допуск до іспиту становить мінімум 25 балів, максимум 50 балів, бал за складання іспиту (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.</p>								
Підсумковий контроль	<p>Залік (3,5,7 семестри) Підсумкова контрольна робота – тестові завдання, які охоплюють весь вивчений матеріал. Тест складається з 50 завдань формату «множинний вибір», виконання яких демонструє рівень теоретичних знань та сформованості у студентів соціокультурної та соціолінгвістичної компетентності. Правильний варіант відповіді оцінюється в 0,6 бали. виправлений з неправильної на правильну – 0,3 бала. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів.</p> <p>Зразок завдання підсумкової контрольної роботи(тесту): 15. Un...est unbâtimentde plusieurs étages qui comprend plusieurs appartements. a) hôtel particulier b) immeuble c) chambre de bonne d) chalet 42. Si la santé lui permettait, il ... ce voyage lui-même. a) fera b) ferions c) ferait d) feriat</p> <p>Екзамен (4,6,8 семестри) Передбачено одну письмову підсумкову роботу (максимум 20 балів) Підсумкова контрольна робота – різні типи завдань, які охоплюють увесь вивчений матеріал на основі відповідних розділів базового підручника.</p> <p><i>Зразок екзаменаційного білета</i></p> <table border="0"> <tr> <td>1. Підсумкова контрольна робота (письмовий вид роботи)</td> <td>20 балів</td> </tr> <tr> <td>2. Переказ оригінального художнього тексту</td> <td>10 балів</td> </tr> <tr> <td>3. Анотація французькою мовою статті з французького періодичного видання (усний вид роботи)</td> <td>10 балів</td> </tr> <tr> <td>4. Підготовлене мовлення(тематика базового підручника)</td> <td>10 балів</td> </tr> </table>	1. Підсумкова контрольна робота (письмовий вид роботи)	20 балів	2. Переказ оригінального художнього тексту	10 балів	3. Анотація французькою мовою статті з французького періодичного видання (усний вид роботи)	10 балів	4. Підготовлене мовлення(тематика базового підручника)	10 балів
1. Підсумкова контрольна робота (письмовий вид роботи)	20 балів								
2. Переказ оригінального художнього тексту	10 балів								
3. Анотація французькою мовою статті з французького періодичного видання (усний вид роботи)	10 балів								
4. Підготовлене мовлення(тематика базового підручника)	10 балів								

8. Політика навчальної дисципліни

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань, тематичних контрольних робіт, самостійної роботи. При виставленні рейтингового підсумкового балу враховуються навчальні досягнення студентів(бали), набрані під час аудиторних занять, при виконанні індивідуальних письмових завдань, проєктів, а також бали за тематичні контрольні роботи.

Не допускається користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, а також списування та плагіат при виконанні письмових завдань. Студенти мають право відпрацювати пропущені практичні заняття у письмовій формі. Студенти, котрі навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують частину матеріалу самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn, виконанням усіх визначених письмових завдань та проєктів, виконанням тематичних контрольних робіт відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <https://nmv.pnu.edu.ua/wpcontent/uploads/sites/118/2022/11/polozhennia-pro-individ.-grafik.pdf>

Порядок перезарахування результатів **неформальної освіти** в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів на платформах Coursera, Udemy, наявність сертифікатів, котрі підтверджують проходження відповідних професійних курсів / тренінгів, тощо) регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <https://nmv.pnu.edu.ua/wpcontent/uploads/sites/118/2022/11/neformalna-osvita.pdf> Студенти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти залік/екзамен за відомістю № 2.

Дотримання **академічної доброчесності** засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету: Ознайомитися з даними положеннями та документами можна за покликанням: <https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/>

Невідповідна поведінка під час заняття регламентується рядом положень про академічну доброчесність (див. вище) та може призвести до відрахування здобувача вищої освіти (студента) «за порушення навчальної дисципліни і правил внутрішнього розпорядку вищого закладу освіти», відповідно до п.14 «Відрахування студентів» «Положення про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих закладів освіти». Ознайомитися із положенням можна за покликанням: <https://nmv.pnu.edu.ua/нормативні-документи/polozhenja/>

Повторне вивчення дисципліни:

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на проходження курсу вдруге відповідно до Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS або відраховується з навчального закладу. Наприкінці курсу студенти мають можливість надати відгуки та пропозиції щодо якості викладання дисципліни на сайті <https://d-learn.pnu.edu.ua>

9. Рекомендована література

1. Bigun O., Yatskiv N. Authentic materials in French language learning as a practice of intercultural communication. *Philological Treatises*. 2022. Vol. 14, No. 1. Pp. 7-15. <https://tractatus.sumdu.edu.ua/index.php/journal/article/view/1016>
2. Бігун О., Воронько Г., Фенюк Л. Фонетичні навички сучасної французької мови як складова комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти. *Філологічні трактати*. 2022. Т. 14, №2. С.7-15. https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream-download/123456789/90282/1/Bigun_Ftrk_2_2022.pdf
3. Бігун О. А. Автентичні тексти на практичних заняттях з французької мови як дидактичний компонент міжкультурної комунікації: *Scientific and pedagogic internship "Philological education as a component of the education system in Ukraine and EU countries"* (Wloclawec, Poland, 25 March–5 April, 2019). Wloclawec: Cuiavian University in Wloclawec, 2019. С.18–20.
4. Бігун О. А. Використання автентичних матеріалів на заняттях з французької мови у закладах вищої освіти: *Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Викладання іноземних мов в Україні та за її межами: досвід і виклики»* (Івано-Франківськ, Україна, 21-22 березня, 2019). Івано-Франківськ: «НАІР», 2019. С. 24–27.

5. Bihun O. French as a Second/Third Foreign Language in the Context of Multilingual Competence of Philology Students. *Science and Education*. Issue 4. 2017. PP. 81–86. DOI: <https://doi.org/10.24195/2414-4665-2017-4-14>
6. Бігун О. Французька мова в контексті мультлінгвальної полікультурної освіти. *Сучасні дослідження з лінгвістики, літературознавства і міжкультурної комунікації*: Матеріали IV Міжнародної наукової конференції ELLIC 2017. Івано-Франківськ: Видавець Кушнір Г. М., 2017. С.245–251.
7. Буцикіна Н.Є. Французька мова як друга іноземна = Le français langue seconde : навч. посібник .К. : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2006. 204 с.
8. Воронько Г.М. Фонетичні особливості сучасної французької мови. Сучасні дослідження з лінгвістики, літературознавства і міжкультурної комунікації (ELLIC 2022) : матеріали VII Всеукраїнської науково-практичної конференції, Івано-Франківськ, 04-06 жовтня 2022 р. /відп. за випуск О. А. Бігун; Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника. Електронне видання. Івано-Франківськ, 2022. С. 281-283.
9. Воронько Г.М. Соціолінгвістичний підхід у дослідженнях фонологічної системи сучасної французької мови. *Débats scientifiques et orientations prospectives du développement scientifique: collection de papiers scientifiques «ЛОГОС» avec des matériaux de la IV conférence scientifique et pratique internationale*, Paris, 11 novembre 2022. Paris-Vinnitsia: La Fedeltà & Plateforme scientifique européenne, 2022. P. 108-109.
10. Воронько Г.М. Інноваційні підходи у формуванні фонетичних навичок сучасної французької мови. *Science of XXI century: development, main theories and achievements: collection of scientific papers «SCIENTIA» with Proceedings of the III. International Scientific and Theoretical Conference*, December 2, 2022 Helsinki, Republic of Finland: European Scientific Platform. P. 84-85.
11. Гаупт Т.П., Яцків Н.Я.. Збірник граматичних вправ з французької мови. Івано-Франківськ: Фоліант, 2012. 80 с.
12. Костюк О.Л. Français, niveau intermédiaire DELF: підручник . К.: Ірпінь: ВТФ "Перун", 2002. 224 с.
13. Крючков Г.Г., Мамотенко М.П., Хлопук В.С., Воеводська В.С. Прискорений курс французької мови : підручник. 3-тє вид., випр. К. : А.С.К., 2003. 384 с.
14. Матвіїшин В. Г Французька мова як друга спеціальність. *Le français comme deuxième langue* : Підручник для студентів. Ів.-Франківськ : Гостинець, 2001. 304с.
15. Самойлова О.П., Комірна Є.В. Практична граматики французької мови : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. К. :Видавничий Дім "Ін Юре", 2008. 512 с.
16. Скарбек О.Г., Цюпа Л.В., Яцків Н.Я. Французька мова : навчальний посібник для початківців = Manuel de français : niveau débutant/ [Скарбек О.Г., Цюпа Л.В., Яцків Н.Я.]; заг. ред. Н.Яцків. Вид. друге доповнене. Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2019. 356 с.
17. Хоменко Л.О., Грищенко Л.А., Кропивко Р.Г. та ін. Французька мова:практичний курс. 2-ге вид., доповн. Вінниця: Нова книга, 2003. 560 с.
18. Цюпа Л.В., Скарбек О.Г. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок читання художнього твору «Le français avec «Le petit prince» для студентів II курсу спеціальності «Французька мова та література» та III курсу спеціальності «Англійська мова та література» факультету іноземних мов. Івано-Франківськ:Симфонія форте, 2016. 100 с.
19. Цюпа Л.В., Скарбек О.Г. Навчально-методичний посібник для розвитку навичок читання художнього твору (Elsa Triolet «Les roses a crédit») для студентів II курсу спеціальності «Французька мова та література» та III курсу спеціальності «Англійська мова та література» факультету іноземних мов. Івано-Франківськ:Симфонія форте, 2012. 172 с.
20. Abou-Samra Myriam, Heu Elodie, Perrard Marion, Pinson Cécile. *Le nouvel Edito* B1.P. : Éditions Didier, 2012.
21. Cocton M. *Génération 1. Méthode de français. Niveau A1. Livre + Cahier*. P. Editions Didier, 2016. 48 p.
22. Evelyne Siréjols. *Vocabulaire en dialogues. Niveau débutant*. Paris, 2007. 128 p.
23. Miquel C. *Vite et Bien 1. Methode rapide pour adultes / C. Miquel*. Paris : CLE International : Odile Tanoh Benon, 2009.

Викладачі: Бігун Ольга Альбертівна
Білас Андрій Андрійович
Воронько Галина Михайлівна